

OBSAH

Z POEZIE STARÝCH NÁRODŮ

<i>Mýtus (Tahiti)</i>	7
<i>Stvoření (Afrika)</i>	8
<i>Modlitba (Východní Afrika)</i>	9
<i>Vítr (Ze staré černošské poezie)</i>	10
<i>Pták fantom (Ze staré černošské poezie)</i>	11
<i>Proč byl zalidněn svět (Ze staré černošské poezie)</i>	12
<i>Vznik smrti (Ze staré černošské poezie)</i>	13
<i>Lidské pokolení (Ze staré černošské poezie)</i>	14
<i>Vznik zástěrky (Ze staré černošské poezie)</i>	15
<i>Výměny (Ze staré černošské poezie)</i>	16
<i>Krokodýlí zpěv (Ze staré černošské poezie)</i>	18
<i>Váhajícímu milenci (Východní Afrika)</i>	19
<i>Noční píseň (Ze staré černošské poezie)</i>	20
<i>Tánc zvirát (Ze staré černošské poezie)</i>	21
<i>Zpěv Pygmejů (Ze staré černošské poezie)</i>	24
<i>Píseň matky nad nemluvnátkem (Jižní Afrika)</i>	25
<i>Ukolébavka (Malajsko - Indonésie)</i>	26
<i>Dětská píseň (Malajská píseň, Sumatra)</i>	27
<i>Kněz mluví (Z dramatu Inků, Amerika)</i>	28
<i>Zpěv hvězd (Algonkin, Severní Amerika)</i>	30
<i>Rozhovor sebevraha s duší (Starý Egypt)</i>	31
<i>Trpící spravedlivý (Asýrie)</i>	32
PINDAROS (518/522-438/446 př. n. l.)	
<i>Báseň</i>	35
<i>Nekonečnost</i>	36

LAO-C'

(6.-5. stol. př. n. l.)

<i>Řádky</i>	39
--------------------	----

MELANCHOLIE

BÁSNĚ DYNASTIE SUNGSKÉ

960-1279 PO KRISTU

I. Básniřky	43
--------------------------	----

LI ČCHING-ČAO (I-AN)

<i>Sama v noci</i>	45
<i>Hrst květů broskvových</i>	46
<i>Lehounký déšť</i>	47
<i>Podzimní večer na břehu jezera</i>	48
<i>Nebe barvy koroptví</i>	49

ČU ŠU-ČEN (JOU-SI)

<i>Dávná melancholie</i>	51
<i>Zemlenost</i>	52
<i>Zoufalství</i>	53
<i>Když jsem naslouchala žluvám</i>	55
<i>Probuzení</i>	56
<i>Zraněna jarem</i>	57
<i>Parný den</i>	58
<i>Chutnání svěžesti</i>	60
<i>Sama</i>	61
<i>Deštivá podzimní noc</i>	62
<i>Smutný dům</i>	63
<i>Bílá chryzantéma</i>	64

II. Básníci 65**JEN ŠU (TCHUNG-ŠU)**

- Šlapaje divokou travu... 67
Zmatený sen 68

LIU JUNG (SAN-PIEN, ČCHI-ČHING)

- Po zvoncích lijáku 71

OU-JANG SIOU (JUNG-ŠU, LIU-I)

- Jarní den na Západním jezeru 75
Při četbě básni nepřítomného přítele 77
Zelený nefrit jarních broskví 79
Když luna byla v Mléčné dráze 80
Slabost srdce 81
Odpověď příteli T'ing Jüan-čenovi 83
Jarní procházka 84

ŠAO JUNG (JAO-FU)

- Žpěv květin 87

S'-MA KUANG (T'ÜN-Š', SOU-ŠUEJ)

- Schůzka 89
Na počátku léta 90

WANG AN-Š' (T'IE-FU)

- Rybník krkavců 93

SU Š' (TUNG-PCHO)

- Znachovělý strom broskvovní 95
Na smrt syna mazlíčka 96
Begónie 98

- Nejstabilší víno 99
Krajina 101
Jižní pokoj nad řekou 102
Stín květin 103
Terasa pod sněhem 104
Myšlenky vyhnanství 106
Poutníkoví 107
Šarlatová zeď 108
Na cestě Sin-čcheng 110
V klášteře na Zlatém pahorku 111

ČOU PANG-JEN (MEJ-ČCHENG)

- Přihoda z mládí 115

ČCHIN KUANG (ŠAO-JOU)

- Melancholie 117
Písčiny řeky Wan 118

CHUANG TCHING-T'IEŇ (LU-Č', ŠAN-KU)

- Pohled na řeku 121
Na cestě Lin-žo 122

LU JOU (WU-KUAN, FANG-WENG)

- Děšť na řece 125
Myšlenky noční 126
Noční procházka 127
Procitlý hned za jitřenky 128
Jehlice s hlavičkou zdobenou fénixem 129
Večer na vesnici 130
Jitřní odchod 131
Myšlenky podzimní 132

CHUNG ŤŮE-FAN (CHUEJ-CHUNG)*Houpačka* 135**FAN ČCHENG-TA (Č'-NENG, Š'-CHU)***Večer na sklonku jara* 137*Poustevna na vrcholu Lotosových květů* 138**WANG CCHUNG***Melancholické opojení podzimním večerem*.. 141**ČU SI (MEJ-AN)***Emoce při četbě* 145**TAJ FU-KU (Š'-Č')***Procházka v horách* 147**SUNG PAJ-ŽEN (SŮE-JEN)***Žpěv rybáře* 149*V opuštěném kraji...* 150**TU SIAO-ŠAN***V ledové noci* 153**LU MEJ-PCHO***Švestky a sněh* 155**KAO ŤIUU-ŤIEN***Slavnost Jasu a čistoty* 157**WANG ČUNG***Štítý a kopí* 159**ILJÁS BIN JÚSUF NIZÁMÍ**

(asi 1141-1209)

Píseň o věčné touze 163*Učená princezna* 217**OMAR IBN AL FÁRID**

(1181/1182-1235)

Láska 251**IOANE ŠAVTELI**

(přelom 12. a 13. století)

Rozpaky 253**KÁSIM ANVÁR**

(1356-1433)

Osud 255**AL-SUJUTÍ**

(1445-1505)

Píseň milostná 257**ANGLICKÝ STŘEDOVĚKÝ ANONYM***Žem země* 259**CECCO ANGIOLIERI**

(1260-1312)

Být ohněm já 263**MICHELANGELO BUONARROTI**

(1475-1564)

Sonet 265*Sonet* 266

JUAN DE SALINAS

(1559-1663)

Belisa 269**LUIS DE GÓNGORA Y ARGOTE**

(1561-1627)

Báje o Ákidu a Galateii 271**JEAN DE LA FONTAINE**

(1621-1685)

Můj epitaf 299**NOVALIS**

(1772-1801)

Fragmenty 301**FRIEDRICH HÖLDERLIN**

(1770-1843)

Báseň 307**JOHANN WOLFGANG GOETHE**

(1749-1832)

FRIEDRICH SCHILLER

(1759-1805)

Z korespondence o Hölderlinovi 309**THEODOR STORM**

(1817-1888)

Kolébavka 315**GOTTFRIED KELLER**

(1819-1890)

Ptseň lodníka 317**CONRAD FERDINAND MEYER**

(1825-1898)

U nebeské brány 319**THOMAS LOVELL BEDDOES**

(1803-1849)

Život jako skleněné okno 321*Hymna půlnoci* 322*Sen umírajícího* 323**ELIZABETH BROWNINGOVÁ**

(1806-1861)

Sonet I 325*Sonet II* 326*Sonet III* 327**MARCEL PROUST**

(1871-1922)

Van Dyckův portrét Richmonda 329**AVETIK ISAHAKJAN**

(1875-1957)

Abulalá al Maarrí 331**HUGO VON HOFMANNSTHAL**

(1874-1929)

Tajemství světa 373

Čínský císař mluví	375
Píseň na cestu	377
Mnozí ovšem... ..	378
Poznámky z deníku	379

STEFAN GEORGE

(1868-1933)

<i>Klášter</i>	385
<i>Báseň</i>	386

RUDOLF ALEXANDER SCHRÖDER

(1878-1962)

<i>Každého jitra</i>	389
----------------------------	-----

CHRISTIAN MORGENSTERN

(1871-1914)

<i>Okno myšky</i>	393
<i>V lese</i>	394
<i>Volba mého pomníku</i>	395
<i>Voda</i>	396

GEORG TRAKL

(1887-1914)

<i>Podzim se vyčasil</i>	399
--------------------------------	-----

BARBARA CHURCHOVÁ

(1895-1960)

<i>Vzpomínka</i>	401
<i>Ráda bych</i>	402
<i>Tři štíhlé pinie</i>	403
<i>V album</i>	404

FREDRIK NYGAARD

(1897-1958)

<i>Dánsko</i>	407
---------------------	-----

JORGE GUILLÉN

(1893-1984)

<i>Pahorky</i>	409
----------------------	-----

GERARDO DIEGO

(1897-1987)

<i>Hra</i>	411
------------------	-----

DÁMASO ALONSO

(1898-1990)

<i>Hlubina</i>	413
----------------------	-----

FEDERICO GARCÍA LORCA

(1899-1936)

<i>Předtucha vraždy</i>	415
-------------------------------	-----

MANUEL ALTOLAGUIRRE

(1905-1959)

<i>Má bolest</i>	417
------------------------	-----

JOSÉ MARÍA EGUREN

(1874-1942)

<i>Smrt stromu</i>	419
--------------------------	-----

JAMES STEPHENS

(1882-1950)

<i>Hvězdy v modři a zlatě</i>	421
-------------------------------------	-----

JAMES JOYCE
(1882-1941)
Sám 423

AMY LOWELLOVÁ
(1874-1925)
Z nových nebes ke starým 425

ROBERT FROST
(1874-1963)
Zastaviv se v lese... 429

CARL SANDBURG
(1878-1967)
Zabijecí 431

JAMES OPPENHEIM
(1882-1932)
Otrok 433

LANGSTON HUGHES
(1902-1967)
Vlak Svobody 435

NIKOLAJ ASEJEV
(1889-1963)
Vítězství 441
Prolog 443
I. Byl život 446
II. Vpád 449
III. Tak bylo 453
IV. Fronty 459

V. Za námi není už země 470
VI. Ještě přijde čas 479
VII. Sláva vítězství 486
Závěr 490

BORIS PASTERNAK
(1890-1960)
Kolotoč 495

JEVGENIJ JEVTUŠENKO
(1932)
Verše 501

GIUSEPPE UNGARETTI
(1888-1970)
Přání k vlastním narozeninám 505

ANGELO MARIA RIPELLINO
(1923-1978)
Vlčice léčí své rány 507
Kde se potkáme po smrti? 508

EDIČNÍ POZNÁMKA 509

*Bibliografie původních knižních vydání
Holanových překladů obsažených
v tomto svazku* 514

*Soupis Holanových překladů
obsažených v tomto svazku podle
autorů a názvů jednotlivých textů* 517